

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłam przy Nim mistrzynią i byłam rozkoszą dzień w dzień, igrając przed Nim przez cały czas,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byłam przy Nim mistrzynią, Jego rozkoszą codziennie, igrając przy Nim cały czas,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byłam wtedy przy nim <i>jak</i> wychowanka i byłam <i>jego</i> radością każdego dnia, ciesząc się zawsze przed nim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedym była u niego jako wychowaniec, i byłam uciechą jego na każdy dzień, grając przed nim na każdy czas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z nimem była wszystko składając i kochałam się na każdy dzień,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I byłam przy Nim mistrzynią, rozkoszą Jego dzień po dniu, cały czas igrając przed Nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja byłam u jego boku mistrzynią, byłam jego rozkoszą dzień w dzień, igrając przed nim przez cały czas,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy byłam przy Nim mistrzynią, radością dzień po dniu, zawsze ciesząc się w Jego obecności,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trwałam wiernie u Jego boku, byłam Jego rozkoszą każdego dnia, cały czas tańcząc przed Nim,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	byłam przy Nim jako [Jego] umiłowana, a byłam Mu radością na każdy dzień, płasząc przed Nim przez cały czas,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	я була з Ним, пристосовуючись, я була та, якою Він зрадив. Кожного ж дня веселилася я Його лицем в усякому часі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy byłam przy Nim mistrzynią; wtedy byłam Jego zachwytem dzień po dniu, igrając przed Nim w każdym czasie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy ja byłam obok niego mistrzowskim wykonawcą i byłam kimś, kogo dzień w dzień szczególnie miłował, ja zaś wciąż się przed nim wesiłam,